

Shirokuma Cafe E.01a

Title: Welcome to the Polar Bear's Cafe

Character List:

Panda, Polar Bear, Penguin, Panda Mama, Mandrill, Anteater, Tortoise, Badger, Sasako, Sloth, various townspeople

Japanese script from Kamigami (kitsunekko.net)

English translation from Gogoanime subtitles

Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read my [FAQ](#) for more usage details.

[Scene: At Panda's house. Panda is lying on the ground in the living room, eating bamboo grass. His mother, Panda Mama is vacuuming.]

Panda *Sasa wo tabe-nagara nonbiri suru no wa saikou da naa.*
Chilling and eating bamboo grass is the best thing ever.

Panda Mama *Chotto.*
Hey now.

Mata kono ko wa hiruma kara gorogoro shite...
Look at you, being so lazy so early in the day.

Souji no jama yo. Dokinasai.
You're in the way of my cleaning. Scoot.

Panda *Hai~.*
Okay.

[Action: Panda moves to the other side of the room, but is still in the way.]

Panda *Okaa-san? Okawari.*
Seconds please, Mom.

Panda Mama *Haa...*

Haah...

Dou suru no? Anata shourai wa.

Exactly what do you have planned for your future?

Panda Mou... Gorogoro shiteru toki ni shourai no hanashi nanka shinaide yo?
Jeez... Could we not talk about my future when I'm relaxing?

Panda Mama Hima ga aru nara, chotto wa baito demo sagashinasai.
If you have so much time to relax, you could go look for a part-time job.

Panda Eeh?
Huh?

Gorogoro suru noni isogashii kara ato ni suru yo.
I'm too busy relaxing, so I'll do it later.

[Action: Panda Mama turns the vacuum cleaner on Panda.]

Panda Aah! Suwanaide!
Ahh! Don't try to suck me up!

[Scene: In town. Panda walks down the street.]

Panda Mou...
Jeez...

Doushite okaa-san wa gorogoro suru isogashisa ga wakannain daro naa...
I wonder why Mom can't understand how much time relaxing takes up.

[Action: Panda goes to a convenience store to pick up some snacks. While shopping, he comes across part-time job advertisement magazines. He goes to the cashier.]

Panda Eeto, hatarakanaide okane ga moraeru shigoto ga notte iru no wa dore desu ka?
Excuse me. Which of these will have jobs where I can get paid to do nothing?

Cashier Nai to omoimasu.
I don't think there is one.

Panda Eeh?
Really?

[Scene: At Panda's house. Panda lies down in his room, looking through the part-time work magazines.]

Panda Douse nara, oshare na baito ga ii naa.
If I really have to work, I'd prefer a really fancy job.

Ah! Kore ii naa.
Ah! This looks good.

[Action: Panda calls a phone.]

Man Hai?
Yes?

Panda Ah, moshi moshi? Panda to moushimasu ga.
Oh, hi, my name is Panda.

Sochira de dezainaa no arubaito boshuu shitemasu yo ne?
You're advertising a part-time position for a designer, right?

Man Ee, sou desu yo. Keiken wa?
Yes, we are. Do you have experience?

Panda Arimasen.
No, none.

Man Aah... Pasokon no mausu wa tsukaemasu ka?
Are you able to use a computer mouse?

Panda Tsukaenai desu! Anmari komakai sagyou wa dekimasen.
Not at all! I'm not very good with detailed work.

Man Sou desu ka. Tokui na koto wa arimasu ka?
I see. Do you have anything you're good at?

Panda Arimasu!
Yes, I do!

Sasa wo tabetari, ne-nagara bonyari suru no ga tokui desu.
I'm good at eating bamboo grass, and zoning out while lying down.

[Action: The phone cuts from the other end.]

Panda Are? Moshi mo~shi?
Huh? Hello?

[Action: Panda calls the number again.]

Panda Ah, moshi moshi?
Oh, hello?

Sochira de interia koodineetaa mo boshuu shitemasu yo ne?
You're also advertising a position for an interior coordinator, right?

Man Hai.
Uh, yes.

Panda Interia koodineetaa tte, nan desu ka?
What, exactly, is an interior coordinator?

[Action: The phone cuts from the other end again.]

[Scene: In the living room. Panda is lying down, eating bamboo grass again.]

Panda Mama Mata gorogoro shite...
There you are being lazy again.

Arubaito mitsukatta no?
Did you find a part-time job?

Panda Zenzen nai yo!
There aren't any!

Panda Mama Tashika konbini de boshuu shiteta deshou?
Weren't there openings at the convenience store?

Panda Konbini?
The convenience store?

Shina-kazu oo-sugiru yo. Oboerarenai yo.
They have too many things. I won't be able to remember them all.

Panda Mama Haa...
Haah...

[Action: Panda Mama turns the vacuum on Panda again.]

Panda Aah! Suwanaide!
Ahh! Don't try to suck me up!

[Scene: In town. Panda walks down the sidewalk.]

Panda *Mou...*
 Jeez...

Soto de daradara shiyou tto.
I think I'll wander around outside.

Girl 1 *Hahaha!*
 Hahaha!

Girl 2 *Ara? Itokuzu.*
 Huh? A string.

Girl 1 *Ah, totte!*
 Could you get it?

Girl 2 *Un. Toreta!*
 Sure. Got it!

Girl 1 *Arigatou!*
 Thank you!

Panda *N?*
 Hmm?

[Action: Panda sees a butterfly fallen to the ground with a string on its legs.]

Panda *Arara.*
 Oh my.

Jitto shitete.
 Stay right there.

[Action: Panda kneels down to help the butterfly, but it begins flying away. Panda chases after it.]

Panda *Ah, matte!*
 Hey, wait!

[Action: Panda chases the butterfly down a forested path, ending up at a hidden cafe.]

Panda *Heeh, konna tokoro ni kafe ga attan da.*
 Wow, I didn't know there was a cafe here.

Polar Bear Irasshaimase.
Hello.

Panda N?
Hmm?

[Action: Polar Bear comes out of the cafe to greet Panda.]

Polar Bear Youkoso, Shirokuma Kafe e.
Welcome to Polar Bear's Cafe.

[Action: The butterfly from earlier lands on the tray Polar Bear is holding.]

Panda Ah!
Oh!

[Action: Polar Bear removes the string from the butterfly, and the butterfly flies away..]

Panda Haa...
Haah...

Polar Bear Okyaku-sama, ohitori-sama desu ka?
Table for one, sir?

Panda Ah, betsu ni boku wa...
Oh well, I'm not exactly a custo --

[Action: Panda's stomach growls.]

Panda Ah...
Ah...

Polar Bear Osuki na seki e douzo.
Please have a seat anywhere you like.

Panda H-Hai!
O-Okay!

[Action: Panda sits at a table on the veranda. Polar Bear brings him a cup of water.]

Polar Bear Gochuumon wa?
May I take your order?

Panda Eeto...
Let's see...

Take wa arimasu ka?
Do you have bamboo?

Polar Bear Take wa nai desu.
We don't have any bamboo.

Panda N...
Hmm...

Ja, sasa kudasai!
Then could I get bamboo grass?

Polar Bear Sasa mo nai desu.
We don't have bamboo grass either.

Panda Ja, aisu koohii...
Then I'll have an iced coffee.

Polar Bear Hai.
Yes, sir.

[Scene: In the cafe. Penguin sits at the counter.]

Penguin Nee, Shirokuma-kun.
Hey, Polar Bear.

Saifu no pointo kaado tte, fue-sugichawanai?
Do you ever get too many point cards in your wallet?

Polar Bear Pengin-san, pointo tameru ha?
You collect points, Mr. Penguin?

Penguin Un.
Yep.

Ah, kafe moka onegai. Okawari.
Oh, could I get another cafe mocha? Seconds.

Polar Bear Eh?
What?

[Action: Polar Bear brings some sunflowers.]

Penguin *Sore wa himawari.*
Those would be sunflowers.

[Action: Polar Bear brings out a set meal.]

Penguin *Sore wa hi-gawari.*
That would be the daily special.

[Action: Polar Bear brings out a bunch of split logs.]

Penguin *Sore wa maki-wari.*
That would be splitting logs.

[Action: Polar Bear brings out a watermelon and a stick.]

Penguin *Sore wa suika-wari.*
That's splitting a watermelon.

"O-ka-wa-ri" ne.
Seconds, please.

[Action: Polar Bear brings out a second cafe mocha.]

Polar Bear *Hai, kafe moka.*
Here's your cafe mocha.

Penguin *Kono kafe, dajare ga nakereba naa...*
You know, if it weren't for all the puns in this cafe...

Sou ieba, arubaito boshuu shiterun da tte?
By the way, I heard you were looking for a part-timer?

Polar Bear *Un. Hito-de ga tarinakute...*
Yes, I'm short-staffed.

Penguin *Nn...*
Hmm...

Polar Bear *Pengin-san, dou?*
Are you interested, Mr. Penguin?

Penguin *Eh? Boku?*
Who, me?

Okyaku to baito no ryouritsu dekiru ka na?

I wonder if I could handle being a customer and a part-timer.

Polar Bear U~so. Kore kara yon-mei hodo, mensetsu ni kurun da yo.
Just kidding. I have about four interviews lined up.

Penguin Nan da? Chotto kangaechatta yo.
Oh. And here I was actually considering it.

Panda Boku mo ii desu ka?
Could I have an interview, too?

Polar Bear,
Penguin N?
Hmm?

Panda Boku mo arubaito shitai to omotte!
I was also thinking of working part-time.

Polar Bear Ukete miru? Mensetsu.
Would you like an interview?

Penguin Eh?!
What?!

[Scene: In the cafe, later in the day. Polar Bear and Penguin are conducting job interviews.]

Polar Bear De wa, saisho no kata, douzo.
Well then, will the first applicant please come up.

Badger Hai!
Yes!

Anaguma desu.
I'm Badger.

Polar Bear Eeto... Hooru-gakari, yaremasu ka?
Let's see... Would you be able to work the hall?

Badger Hai! Hooru nara makasete kudasai!
Yes! You can leave the holes to me!

Polar Bear,
Penguin Ooh!
Oh!

Badger Ana wo horu no tokui nan desu!

I'm a pro at digging holes!

Penguin Iya, sono hooru wa chigau shi...
Er, "hall", not "hole".

Polar Bear Tsugi no kata.
Next applicant, please.

Tortoise Ha~i.
Here.

Zo~u~ga~me~ de~su.
I'm... Giant... Tortoise...

Polar Bear Ryouri toka hakobemasu ka?
Are you able to carry orders?

Tortoise Ha~i~.
Yes.

[Action: Tortoise puts a cup on his back.]

Tortoise Yo~i~sho~...
Here we go...

Penguin Yukkuri da ne.
Definitely taking his time.

Polar Bear Un.
Yeah.

Tortoise Hyaku-nen kurai hatarakasete.
Please let me work for about a hundred years.

Polar Bear Ie, sonna ni wa...
Er, I don't think that'll be possible.

Mandrill Mandoriru desu.
I'm Mandrill.

[Action: Mandrill eats a pile of buns from the table.]

Mandrill Taberu no ga tokui desu.
I'm very good at eating.

Polar Bear Chotto... sore wa...

Not exactly what we're looking for.

Anteater

Koarikui desu.

I'm Anteater.

I-Ikaku ga dekimasu!

I-I can intimidate!

Unwaaah!!

Urahh!!

Polar Bear

Sore dake?

That's it?

Penguin

Mitai da ne.

Seems so.

Polar Bear

Saigo no kata, douzo.

Will the last applicant step up, please.

Panda

Hai!

Yes!

Panda to moushimasu.

My name is Panda.

Yoroshiku desu.

Nice to meet you.

Penguin

Yatto matomo na hito ga kita ne.

Finally a decent candidate.

Polar Bear

Panda-kun, nanika tokui na koto wa arimasu ka?

Is there anything you're good at, Panda?

Panda

Hai. Gorogoro shi-nagara sasa wo taberu koto desu.

Yes. I'm very good at lying around and eating bamboo grass.

Penguin

Are?

What?

Polar Bear

Eeto...

Er, let's see...

Jouken ni kibou wa arimasu ka?

Are there any specific conditions you'd like to request?

Panda

Shuu futsuka kibou desu.

Two days a week, please.

Polar Bear

Un... Shuu futsuka desu ka?

Hmm, you'd prefer two days?

Panda

Eh? Shuu ichi-nichi de iin desu ka?

Oh, do you mean I could just work one day a week?

Polar Bear

Iya, semete shuu yokka kurai.

No, no. I was hoping for at least four days a week.

Panda

Sonna no muri desu...

I definitely can't do that.

Polar Bear

Ah...

Ah...

Panda

Ah, kedo!

Oh, but...

Yobi ni kite kuretara, sugu ikimasu.

If you pick me up, I'll come right away.

Polar Bear

Boku ga yobi ni ikun desu ka?

I have to come and get you?

Panda

Aah, sonna sonna.

Oh, of course not.

Chikoku shita baai dake desu yo.

Only if I'm late.

Penguin

Chikoku suru-ki manman da ne.

You have every intention of being late, don't you?

Polar Bear

Chinami ni... yaru-ki wa arimasu ka?

Just curious... but do you really intend to work?

Panda

Sonna ni arimasen.

Not really.

[Scene: At the cafe, after all interviews are finished. The candidates are gathered.]

Polar Bear Happyou shimasu.
And the results are...

Zen'in fugoukaku.
None of you passed.

Candidates Eeh?!
What?!

Penguin Soko, odoroku toko?
Are you really that surprised?

[Action: Badger, Tortoise, Mandrill, and Anteater leave the cafe.]

Penguin Kekkyoku baito no hito...
It seems, in the end...

Polar Bear Mitsukaranakatta ne.
I wasn't able to find a part-timer.

Panda Zannen da ne.
That's too bad.

Polar Bear, Mada ita no?!
Penguin You're still here?!

Panda Uchi ni kaeru to, okaa-san ni suwareru shi...
If I go home, my mom will try to suck me up.

Penguin S-Suwareru?
S-Suck you up?

Panda Un. Goo tte.
Yep. Like "whirrr".

[Action: The door opens. A young woman, Sasako, walks into the cafe, carrying a large branch with a sloth hanging on it.]

Sasako Anou, mensetsu-chuu sumimasen.
Pardon me, I hate to interrupt you during your interviews.

Sloth Sumi-komi kibou de~su...

I would like to live in...

Polar Bear Fugoukaku.
I'm sorry, you fail.

Sloth Ah!
Ah!

Sasako Anou, arubaito kibou ja nai mitai desu yo.
I don't think he meant a live-in employee.

Sloth Niwa ni sumi-kumitain desu~.
I would like to live in your yard.

Sasako Koko made hakonde hoshii tte, tanomarechaimashite...
He asked me if I would bring him here.

Polar Bear Anata, onamae wa?
What is your name, Miss?

Sasako Eh? Watashi desu ka? Sasako... desu kedo.
Who, me? It's Sasako.

Polar Bear Sasako-san, goukaku.
Miss Sasako, you pass.

**Panda,
Penguin** Eh?!
What?!

[Scene: At night, at Panda's house. Panda, Panda Mama, and Panda's younger sister sit in the living room, watching a television program.]

Panda Nee, okaa-san.
Hey, Mom.

Boku, kyou sugoku ii kanji no kafe mitsukechatta yo.
I found a really neat cafe today.

Shirokuma Kafe tte iun dakedo...
It's called Polar Bear's Cafe.

Panda Mama Nani itteru no?
What are you talking about?

Shitteru wa yo.

Of course I know about it.

Panda

Heh?! Sou nano?

Huh? You do?

Panda Mama

Zutto mae kara aru ja nai?

It's been there for a really long time.

Panda

Ah?

Huh?

Panda Mama

Uchi no tonari ni.

Right next door to us.

Panda

Heh?!

What?!

Shirokuma Cafe E.01b

Title: Panda-kun's Employment

Character List:

Panda, Polar Bear, Penguin, Panda Mama, Sasako, Mandrill, Llama, Koala, full-time Panda (FT Panda), Handa, various townspeople

Japanese script from Kamigami (kitsunekko.net)

English translation from Gogoanime subtitles

Transcribed and organized by Kiriban

[Scene: The next morning, at Polar Bear's Cafe. The phone rings, and Polar Bear answers.]

Polar Bear *Hai, Shirokuma Kafe desu.*
Hello, this is Polar Bear's Cafe.

Panda *Ah, konnichiwa.*
Oh, hello.

[Action: Panda calls Polar Bear's Cafe from his house as he's lying on the floor.]

Panda *Senjitsu mensetsu ni itta Panda desu yo.*
This is Panda, who you interviewed the other day.

Polar Bear *Aa, fugoukaku no.*
Oh, the one who didn't pass.

Panda *Demae wo onegai shitain desu.*
I would like to place a delivery order.

Polar Bear *Demae wa yattenai desu ga...*
I'm sorry, we don't do deliveries.

Panda *Eeh? Tonari nanoni?*
Huh? Even though you're right next door?

Polar Bear *Ima isogashii shi.*
Not to mention, we're quite busy right now.

Panda *Aah...*
Aww...

Dou sureba demae shite kureru no?
What would it take for you to make a delivery?

Panda Mama Chotto.
Hey.

Panda Ah, okaa-san.
Oh, hi, Mom.

Panda Mama Mata gorogoro shite...
Lying around again...

Panda Ima shigoto sagashiteta no.
I was looking for a job.

Panda Mama Fuu...
Hoo...

Panda Nee nee, ie chikain dakara, demae shite yo.
Come on, you're right next door, so make a delivery.

Onegai~!
Please?

[Action: Panda Mama turns the vacuum cleaner on Panda.]

Panda Aah! Suwanaide~!
Ahh! Wait, please don't suck me up!

[Action: The door to Polar Bear's Cafe opens.]

Polar Bear Irasshaimase.
Hello.

Polar Bear, N?
Penguin Hmm?

[Action: Panda walks into the cafe, his fur frazzled.]

Panda Konnichiwa.
Hello.

[Action: Panda sits at a table as Sasako takes his order. Penguin sits at the counter in front of Polar Bear.]

Sasako Nan ni shimasu ka?

What would you like?

Panda N...
Hmm...

Polar Bear Pengin-san, nani ni suru?
What would you like, Mr. Penguin?

Penguin Sou da ne...
Let's see...

Panda Haah...
Haah...

Penguin Itsumo no yatsu.
I'll have the usual.

Polar Bear Un.
Got it.

Panda Itsumo no yatsu!
I'll have the usual!

Sasako Eh?!
What?!

[Action: Sasako shows the order slip to Polar Bear.]

Sasako Itsumo no yatsu tte... iwaretan desu kedo...
He asked for... the usual.

Polar Bear Makasete.
Leave it to me.

Sasako Karee raisu desu.
Here's your curry rice.

[Action: Panda sits in gloom.]

Sasako Chigatta mitai desu yo.
Apparently that wasn't it.

Polar Bear Yappari ne.
I knew it.

Penguin Chotto...

Hey, now...

Panda *Anou, take ka sasa wa nain desu ka?*
Excuse me, do you not have any bamboo or bamboo grass?

Polar Bear *Nai desu.*
We do not.

Panda *Jaa, aisu koohii...*
Then could I get an iced coffee?

Polar Bear *Ah, kimi, baito sagashiteta yo ne.*
You were looking for a part-time job, weren't you?

Konna no aru yo.
They have something like this...

[Action: Polar Bear looks through a part-time work magazine.]

Man 1 *Maguro-sen sen'in dai-boshuu!*
Looking for tuna boat crewmen!

Keiken-sha dai-kangei!
We will gladly accept those with experience!

Hageshiku juuroudou!
Intense physical labor!

Polar Bear *Dou?*
How about it?

Panda *Iya da yo! Boku oyogenai shi!*
No way! Not to mention, I can't swim!

Penguin *Kocchi no ga ii ja nai?*
I think this one is better.

Man 2 *Doubutsuen, mikeiken-sha kangei.*
The zoo is accepting applicants without experience.

Yobi soudan ni oshimasu.
We will gladly accommodate work days.

Panda *Mazu wa odenwa kudasai. Furi ai doubutsuen.*
"Please give us a call. The Petting Zoo."

Polar Bear Maguro-sen ni shina yo.
You should totally go with the tuna boat.

Sasako Shirokuma-san...
Mr. Polar Bear...

Panda Doubutsuen ka... Omoshirosou!
The zoo, huh? That sounds fun!

[Scene: At the zoo. Panda is sitting down for an interview.]

Handa Etto... Shuu futsuka no kinmu kibou desu ka?
Let's see... So you're looking to work two days a week?

Panda Hai.
Yes.

Handa De wa, panda no shigoto wa dou deshou?
Then would you be interested in the position of "panda"?

Panda Eh?!
Huh?!

Handa Joukin Panda-san ga ittou iru desu ga, hijoukin de mou ittou boshuu shiterun desu.
We have one full-time panda, but we're also looking to fill a part-time slot.

Panda Panda tte... ano panda desu yo ne?
When you say "panda", you do mean that panda, right?

Handa Ki ga susumimasen ka?
Are you not interested?

Deshitara, tsuki no waguma to gorira mo boshuu shite imasu yo.
In that case, we are looking for an Asian black bear and a gorilla.

Panda Eh?!
What?!

Panda de ii desu.
I'll take the panda position.

Handa Sou desu ka. De wa, raishuu kara kite kudasai.
I see. Then please begin coming next week.

[Scene: At the cafe, in the late afternoon. Polar Bear, Sasako, Penguin, and Panda are gathered.]

Panda *Boku, baito kimatta yo.*
I found a part-time job.

Sasako *Heeh? Yokatta desu ne.*
Really? That's great to hear!

Polar Bear *Maguro-sen?*
The tuna boat?

Panda *Chigau yo. Doubutsuen.*
No way. The zoo.

Sasako *Doubutsuen no baito tte, nani yarun desu ka?*
What part-time job are you going to be doing at the zoo?

Panda *Ehehe. Mada naisho.*
Ehehe... It's a secret.

Penguin *Nande tereten no?*
Why are you so embarrassed?

[Scene: On a train during the day. Panda is heading to his part-time job.]

Panda *Iyoiyo kyou kara baito ka...*
Today's the day I start my part-time job.

Dokidoki shichau naa...
I'm so excited.

[Scene: At the zoo. Panda prepares for his first day of work.]

Handa *Aratamemashite, Handa to moushimasu.*
Hello again. My name is Handa.

Kyou wa youchien kara enji-tachi ga kimasu.
We will have some preschool visitors today.

Sukoshi saabisu shite agete kudasai.
Please give them a little extra service.

Panda Ha~i!
Okay!

Saabisu desu ne? Wakarimashita.
Service, huh? You got it.

Sore igai no jikan wa donna kanji de?
What should I be doing the rest of the time?

Handa Shizen-tai de ii desu.
Just act naturally.

[Scene: At Polar Bear's Cafe. Penguin is sitting at the counter in front of Polar Bear.]

Penguin Nee, Shirokuma-kun.
Hey, Polar Bear.

Panda-kun umaku yatteru ka na?
How do you think Panda's doing?

Polar Bear Kitto tairyou da yo, maguro-sen.
I'm sure he'll get a huge haul on the tuna boat.

Penguin Hipparu nee...
You're not letting go of that, are you?

Ah, kafe moka choudai.
Oh, could I get a cafe mocha?

Tte...
Um...

[Action: Polar Bear pulls out a replica of himself.]

Penguin Sore wa kagemusha.
That would be a body double.

Ii kara, souiu no.
Honestly, you don't have to do that.

[Scene: At the zoo. Panda sits with the other panda in the zoo enclosure.]

Panda Eh? Shuu nanoka mo?
Really? Seven days a week?

Yasumi wa nain desu ka?
You don't have a day off?

FT Panda Atashi wa Joukin Panda desu kara ne...
Well I am a full-time panda.

Demo tsuki ni futsuka kurai wa yasumimasu yo.
But I do take about two days off a month.

Panda Hijoukin de yokatta...
I'm so glad I'm part-time.

FT Panda Hahahaha. Maa, kyou kara yoroshiku onegai shimasu.
Hahaha. Well, it'll be a pleasure working with you.

Panda Hai.
Same here.

Ah, sou ieba...
Oh, by the way...

FT Panda Dou shimashita?
What's the matter?

Panda Handa-san kara...
Mr. Handa was saying...

Handa (Flashback) Shizen-tai de.
(Flashback) Naturally.

Panda Tte iwaretan desu.
... is how I should act.

FT Panda Hoo...
I see.

[Action: Panda grabs a bunch of bamboo and hides behind it.]

Panda K-Konna kanji deshou ka?
Is it something like this?

Shizen to ittai-teki na?

Does it look like I'm one with nature?

FT Panda

Tabun chigau to omou.

I don't think that's what he meant.

Touiuka, sugoku fushizen.

Or rather, that's very unnatural.

Maa, muzukashiku kangaezu ni, futsuu ni shitereba daijoubu desu yo.

Well, you don't have to worry so much. Just act normal and you'll be fine.

Panda

Aah...

Oh...

Children

Panda-san!!

Ooh, pandas!

Teacher

Hai, minna! Panda-san desu yo!

Look, children, pandas!

FT Panda

Ah, enji ga kimashita nee.

Oh, looks like the preschool kids are here.

Saa, ganbarimashou.

Let's give it our best.

Panda

H-Hai!

O-Okay!

[Action: Panda and the full-time panda begin acting like pandas.]

Children

Panda-san wa tabete iru yo!

Look, the pandas are eating!

Teacher

Sou ne.

Yes, they are.

Children

Panda-san wa suberidai subetteru no?

Look, the pandas are playing on the slide!

Teacher

Sou ne!

Yes, they are.

Children Panda-san ga korogatteru yo!
Look, the pandas are rolling around!

Teacher Sou ne!
Aren't they?

[Action: Panda and the full-time panda rest, covered in grass.]

Panda Kore de saabisu ni natterun desu ka?
Is this what they consider service?

FT Panda Mou chotto no shinbou desu yo...
It's just for a little while longer.

Saa, mou hitotsu saabisu shimashou!
All right, let's give it one more go!

Panda H-Hai!
A-All right!

FT Panda Saabisu... Saabisu...
Service, service...

Panda Saabisu... Saabisu...
Service, service...

Teacher Minna, tsugi wa kirin-san wo mimashou.
Okay, everyone. Let's go see the giraffes next.

Children Ha~i!!
Okay!

Teacher Kocchi ni shiyou!
Right this way.

Panda Saabisu... Saabisu...
Service, service...

Saabisu... Saabisu...
Service, service...

Saabisu... Saa... bisu...
Service, service...

[Action: Panda collapses to the ground and falls asleep. He wakes up in the late afternoon.]

Panda Hah! Bakusui shiteta.
Ah! I totally fell asleep.

Nande okoshite kurenain desu ka? Joukin Panda-san.
Why didn't you wake me up, Mr. Full-Time Panda?

Eh?
Huh?

[Action: Panda looks to see that the full-time panda is gone.]

Announcer Heien no jikan ni narimashita. Mata no goraien wo omachi shite orimasu.
The zoo will now be closing. Please come again.

Handa Otsukare-sama deshita.
Thank you for all your hard work today.

Panda Osaki de~su!
See you later!

[Scene: At Polar Bear's Cafe, in the late afternoon. Koala, Mandrill, and Llama sit at a table.]

Llama Ah, Panda-kun.
Oh, hey, Panda.

Panda Are? Minna kiteta no?
Oh, you're all here?

Sasako Oshiriai nan desu ka?
Do you all know each other?

Llama Boku-tachi mo doubutsuen de baito shiterun desu yo.
We're working part-time at the zoo, as well.

Koala Panda-kun! Kocchi kocchi!
Hey, Panda! Over here!

[Action: Panda joins the three at the table.]

Koala Kyou wa enji ga kawaikatta ne!
The preschool kids were so cute today.

Panda Boku, hari-kiri-sugite, tochuu de batechatta.

I overexerted myself and passed out.

Llama *Wakarimasu, wakarimasu.*
I can totally relate.

Panda *Kyou wa ichi-nichi majime ni hataraita naa.*
I worked so hard today.

Llama *Sou desu ne.*
Indeed, you did.

Penguin *Sugoi yarikitta kao dakedo, Panda-kun tochuu kara zutto neteta-rashii yo.*
He looks so satisfied with himself, but apparently he slept half the time.

Polar Bear *Panda-kun no shizen-tai nan da nee, kitto.*
I guess that's "acting naturally" to him.

Penguin *Panda-kun tte, wari to zuuzuushii yo ne?*
Panda's pretty shameless, isn't he?

Llama *Panda-kun, hitomazu nanika tanomimasen ka?*
Why don't you order something, Panda?

Panda *Doushiyou ka naa?*
Let's see...

Ah...

Ah...

[Action: Panda sees a handwritten addition of bamboo and bamboo grass to the menu. He turns to smile at Polar Bear.]

Panda *Haa!*
Ahh!

Polar Bear *Nani ni suru?*
What can I get for you?

Panda *Take! Oomori de!*
Bamboo, please! A large serving!

Penguin *Shirokuma-kun, sore wa yamori.*
Polar Bear, that's a gecko.

Polar Bear *Oo, yochiyochi.*

Oh, there, there.

Sasako

Sore wa komori.

That would be babysitting.

**Polar Bear,
Penguin**

Sasako-san ga tsukkomi wo!

Miss Sasako retorted!

Sasako

Sore wa hamori.

That would be harmonizing.

Panda

Nee... hayaku choudai!

Hey, can I get my bamboo, already?